



Asiakastietolomake / استمارة بيانات الزبون

① تستوضح دائرة شؤون الهجرة البيانات المتعلقة بهويتك. نستخدم هذه الاستمارة لتداول البيانات التالية: الحالة الاجتماعية ومكان السكن ومعلومات عن عائلتك. عندما تقوم بتعبئة هذه الاستمارة وترسلها إلى دائرة شؤون الهجرة قبل إجراء المقابلة معك، فإنك تسرع من تداول طلبك وتقتصر من طول المقابلة بشأن طلب اللجوء معك.
قم بتعبئة الاستمارة بلغتك الأم. بإمكانك إذا أردت أن تقوم بتعبئة الاستمارة باللغة الفنلندية. أكتب إجابتك بالأحرف اللاتينية. إذا لم تكن تعرف الإجابة لخانة أحد الأسئلة، فاتركها فارغة. سوف يسأل الموظف لدى دائرة شؤون الهجرة عن المعلومات الناقصة أثناء المقابلة

① Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyytesi liittyvät tiedot. Kun täytät tämän lomakkeen ja lähetät sen Maahanmuuttovirastoon ennen puhutteluasi, nopeutat hakemuksesi käsittelyä ja lyhennät turvapaikkapuhutteluasi.

Täytä lomake äidinkielelläsi. Jos haluat, voit täyttää lomakkeen suomeksi. Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla. Jos et tiedä vastausta jonkin kentan kysymykseen, jätä se tyhjäksi. Maahanmuuttoviraston työntekijä kysyy puuttuvat tiedot puhuttelussa.

1. Asiakastiedot / بيانات الزبون

1.1 رقم الزبون Asiakasnumero	Asiakasnumero / رقم الزبون ① تجد رقم الزبون في بطاقة الزبون لمركز استقبال اللاجئين ناحية "asiakasnumero أي رقم الزبون". ① Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta "asiakasnumero".
1.2 البيانات الشخصية Henkilötiedot	اسم العائلة / Sukunimi ① إذا لم يكن لديك اسم عائلة فسجل اسم الأب واسم الجد. ① Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisän nimet. الاسم الشخصي (الأسماء الشخصية) / Etunimi (etunimet) رقم الهاتف / Puhelinnumero عنوان البريد الإلكتروني / Sähköpostiosoite حساب المستخدم لديك لوسائل التواصل الاجتماعي، على سبيل المثال فيسبوك (Facebook) وإنستاتقرام (Instagram) وتيك توك (TikTok). سجل اسم حساب المستخدم لديك. Sosiaalisen median käyttäjätiliä, esimerkiksi Facebook, Instagram ja TikTok. Merkitse käyttäjätiliä nimi.

2. Siviilisäätö ja asuinpaikka / الحالة الاجتماعية ومكان السكن

2.1 الحالة الاجتماعية Siviilisäätö	سجل ما هي حالتك الاجتماعية. Merkitse, mikä on siviilisäätösi. ☐ Naimaton / غير متزوج ☐ Naimisissa / متزوج تاريخ تسجيل الزواج (التاريخ بالتفصيل) Avoliiton rekisteröinnin päivämäärä (pp.kk.vvvv) _____ بلد تسجيل الزواج Avoliiton rekisteröintivaltio _____ ☐ علاقة ثنائية مسجلة لاثنتين من نفس الجنس Kahden samaa sukupuolta olevan rekisteröity parisuhde تاريخ التسجيل (التاريخ بالتفصيل) Rekisteröinnin päivämäärä (pp.kk.vvvv) _____ التسجيل بلد Rekisteröintivaltio _____ ☐ Avoliitossa / زواج من خلال علاقة مفتوحة ☐ Eronnut / مطلق/مطلقة ☐ Leski / أرمل/أرملة																
2.2 مكان السكن Asuinpaikka	ما هي كل الأماكن التي سكنت فيها في بلدك الأم أثناء فترة حياتك؟ سجل الفترات بشكل جيد قدر المستطاع حسب ذاكرتك. ① سجل جميع الأماكن التي سكنت فيها في بلدك. Missä kaikissa paikoissa kotimaassasi olet asunut elämäsi aikana? Merkitse ajankohdat niin hyvin kuin muistat. ① Merkitse kaikki paikat, joissa olet kotimaassasi asunut. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Paikkakunta / بلدية السكن</th> <th>الموعد (التاريخ بالتفصيل) / Ajankohta (pp.kk.vvvv)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> ماذا كان مكان سكنك الأخير في بلدك الأم؟ أبلغ العنوان بدقة. Mikä oli viimeisin pysyvä asuinpaikkasi kotimaassasi? Kerro tarkka osoite. هل هذا مكان سكنك الرسمي المسجل لدى سجل السكان في بلدك الأم? Onko tämä virallinen, väestökirjanpitoon rekisteröity asuinpaikkasi kotimaassasi? ☐ Kyllä / نعم ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ لا، مكان سكني المسجل في سجل السكان هو: _____ Ei, väestökirjanpitoon merkitty asuinpaikkani on: _____	Paikkakunta / بلدية السكن	الموعد (التاريخ بالتفصيل) / Ajankohta (pp.kk.vvvv)														
Paikkakunta / بلدية السكن	الموعد (التاريخ بالتفصيل) / Ajankohta (pp.kk.vvvv)																

متى غادرت بلدك الأم؟ سَجِّل التاريخ (التاريخ بالتفصيل).
Milloin lähdit pois kotimaastasi? Merkitse päivämäärä (pp.kk.vvvv).
____.____.____

3. Perheenjäsenen tiedot / بيانات أفراد العائلة

① سجّل فيما يلي بيانات أفراد عائلتك: الزوج/الزوجة والأطفال والبيانات الشخصية للوالدين وللإخوة والأخوات.

سجّل البيانات الشخصية بدقة قدر الإمكان حسب معرفتك. إذا كنت لا تعرف تاريخ ميلاد أحد أفراد عائلتك بدقة، فسجّل سنة الولادة. إذا كنت لا تعرف عمر أحد أفراد عائلتك على الإطلاق فسجّل "لا أعرف".

إذا كان لا يوجد في الاستمارة مكان كافٍ لبيانات أفراد عائلتك، فسجّل بيانات أفراد عائلتك الآخرين على الجهة الخلفية للاستمارة. أكتب هذه المعلومات بالأحرف اللاتينية.

① Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.

Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsenesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin.

3.1 Puoliso / لزوج/الزوجة

اسم العائلة ① أو اسم الأب واسم الجد. Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	الاسم الشخصي / الأسماء الشخصية Etunimi / etunimet	الجنس Sukupuoli	تاريخ الميلاد Syntymäaika	الجنسية Kansalaisuus	مكان السكن الحالي Nykyinen asuinpaikka
		☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	____ . ____ . ____ . ____ ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / متوفي / متوفية		

3.2 Lapset / الأطفال

الجنسية Kansalaisuus	تاريخ الميلاد Syntymäaika	الجنس Sukupuoli	الاسم الشخصي / الأسماء الشخصية Etunimi / etunimet	اسم العائلة ① أو اسم الأب واسم الجد. Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.
	☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل		
	☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل		
	☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل		
	☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل		

		☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	____ . ____ . ____ . ____ . ____ ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	
		☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	____ . ____ . ____ . ____ . ____ ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	
		☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	____ . ____ . ____ . ____ . ____ ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	
		☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	____ . ____ . ____ . ____ . ____ ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	

3.3 Vanhemmat / الوالدان

	اسم العائلة أو اسم الأب واسم الجد. Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	الاسم الشخصي / الأسماء الشخصية Etunimi / etunimet	تاريخ الميلاد Syntymäaika	الجنسية Kansalaisuus
الأم Äiti			____ . ____ . ____ . ____ . ____ ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	
الأب Isä			____ . ____ . ____ . ____ . ____ ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	

3.4 Sisarukset / الإخوة والأخوات

	اسم العائلة أو اسم الأب واسم الجد. Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	الاسم الشخصي / الأسماء الشخصية Etunimi / etunimet	الجنس Sukupuoli	تاريخ الميلاد Syntymäaika	الجنسية Kansalaisuus
			☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	____ . ____ . ____ . ____ . ____ ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	
			☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	____ . ____ . ____ . ____ . ____ ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	
			☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	____ . ____ . ____ . ____ . ____ ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	
			☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	____ . ____ . ____ . ____ . ____ ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	



		☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	_____. _____. _____. _____. ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	
		☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	_____. _____. _____. _____. ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	
		☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	_____. _____. _____. _____. ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	
		☐ Nainen / امرأة ☐ Mies / رجل	_____. _____. _____. _____. ☐ En tiedä / لا أعرف ☐ Kuollut / توفي/متوفية	

4. Henkilötietojen käsittely / تداول البيانات الشخصية

منظومة UMA UMA- järjestelmä	البيانات التي تقدمها من خلال هذه الاستمارة يتم حفظها في المنظومة الإلكترونية لتداول القضايا لدائرة شؤون الهجرة (UMA). تُستخدم منظومة UMA وفقاً لقانون الأجانب وقانون الجنسية لتداول القضايا وإصدار القرار والمراقبة. تتم أرشفة في منظومة UMA المستندات المتعلقة بتداول قضيتك. يُبلغك بشكل أدق عن تداول بياناتك الشخصية وعن حقوقك المتعلقة بالتداول على صفحات الانترنت لدينا migi.fi/tietosuoja. ستحصل إذا أردت على سرد ورفي عندما تقدم طلبك. Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiankäsittelyjärjestelmään (UMA). UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiiasi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksistasi verkkosivullamme migi.fi/tietosuoja. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.
--	---

5. Päiväys ja allekirjoitus / التاريخ والتوقيع

أؤكد من خلال توقيعي على أن المعلومات التي قدمتها من خلال الاستمارة صحيحة. أعلم أن تقديم المعلومات الشخصية الخاطئة والشهادة المكتوبة الخاطئة إلى السلطات فعل تفرض بشأنه عقوبة وفقاً للقانون في فنلندا. Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.	
التاريخ والمكان / Päivämäärä ja paikka	التوقيع / Allekirjoitus
_____	_____
	الاسم بالحروف / Nimen selvennys ① اكتب اسمك بالأحرف الكبيرة. ① Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.
